

CONTENIDO

Editorial

Informaciones Embajada

A un año de la alianza con la Embajada de España
Nueva Sala de Conferencias

Actualidades Cooperación Suiza

Creemos en otra justicia
El agua nos une y nos da vida

Informaciones sobre Suiza

Simonetta Sommaruga, la nueva Presidenta de la Confederación Suiza
Solar impulse, la vuelta al mundo en un avión solar
Illa Pukara vuelve a Bolivia
Rendir cuentas, fortalecer alianzas

Suiza en Bolivia

Monseñor Gualberti y su fuerte lazo con Suiza
Novedades, colonia suiza en Bolivia

Cultura y Desarrollo

Un puente de cultura
Gigantes del Agua: el arte y los desastres naturales
Afros, una imagen para siempre
Orquesta Típica Nacional de Bolivia

Links y Contactos



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Bolivia

Cooperación Suiza en Bolivia

Rendir cuentas es de vital importancia para mantener y consolidar una relación de cooperación respetuosa y fructífera



Peter Bischof
Embajador de Suiza en Bolivia



Solar Impulse 2: energía suiza limpia y renovable
Foto: Revillard - Rezo.ch



Abril 2015

Editorial

Con agrado me contacto nuevamente con ustedes, estimadas lectoras y lectores, a través de este primer **e-Postales** del año, en el que presentamos la **Memoria Institucional 2014** de la Cooperación Suiza en Bolivia.

Aunque sistemáticamente hemos informado sobre las actividades y resultados de nuestra cooperación a diversos sectores involucrados en nuestro trabajo, es la primera vez que producimos un documento de estas características cuya finalidad es contar sobre nuestras acciones, nuestros logros conjuntos y nuestros desafíos. Estamos convencidos que rendir cuentas a un público amplio es de vital importancia para mantener y consolidar una relación de cooperación respetuosa y fructífera.

En este documento pueden encontrar datos de nuestros proyectos y los resultados sobresalientes alcanzados en cada uno de ellos en el 2014. Dichos resultados manifestados

primordialmente en los cambios directos en la vida de la gente que, sin duda alguna, no hubieran sido posibles sin el apoyo al fortalecimiento de las capacidades institucionales en todos los niveles del Estado. Llamo también su atención hacia las **Historias de Vida** y a la sección de **Acciones Estratégicas** que por su naturaleza han aportado de manera significativa al desarrollo de Bolivia.

Finalmente subrayo el hecho de que es muy alentador cooperar en un contexto donde, junto a nuestros socios, logramos grandes avances en una noble causa común: la reducción de la pobreza y de las desigualdades. Continuaremos trabajando con entusiasmo para disminuir la vulnerabilidad causada por el cambio climático, para mejorar las oportunidades económicas y el empleo, y para fomentar la buena gobernabilidad y la participación ciudadana.

Buena lectura.

Acceda a la Memoria 2014 a través del siguiente link:

<https://www.dfae.admin.ch/countries/bolivia/es/home/cooperacion-internacional/publicaciones-y-multimedia.html>



Informaciones Embajada

296 personas aprovecharon este nuevo servicio para gestionar su visa Schengen

A un año de la alianza con la Embajada de España

El 1ro. de abril se cumplió un año desde que la Embajada de España está a cargo de emitir las visas Schengen "C" (máximo 90 días) para Suiza. Para ello, toda persona con residencia en Bolivia puede solicitar cita para presentarse en el Centro de Visados (VFS GLOBAL) en La Paz, quien trasmite la solicitud a la Embajada de España. También el Consulado General de España en Santa Cruz (solo para residentes de Santa Cruz, Pando, Beni o Tarija) recibe las solicitudes de visa de turismo, visita y negocio.

Con estas dos opciones, las personas interesadas en obtener una visa, pueden evitar el largo y costoso viaje hasta Lima, aunque sigue persistiendo la posibilidad de presentar la solicitud en la Embajada de Suiza en Lima. En este año, 296 personas aprovecharon este nuevo servicio para gestionar su visa Schengen.

Mayores informes: www.eda.admin.ch/lapaz



Nueva Sala de Reuniones

Informaciones Embajada

Ch'alla y k'hoa, tributo a la Madre Tierra

Nueva Sala de Conferencias

La Embajada y la Cooperación Suiza en Bolivia cuentan ahora con una nueva sala de conferencias.

Tras largos meses de preparación y coordinación, finalmente el diseño del estudio arquitectónico de "Ueli Brauen + Doris Wälchli, B + W architecture sa" de Suiza pudo ser plasmado en el sector noroeste de la Embajada. En Bolivia Muñoz Moyano & Asociados tuvo a su cargo la supervisión de la obra, empresa que junto a Peña Sánchez Construcciones y Muebles Eliberth hizo

posible la construcción de esta nueva sala cumpliendo con la alta calidad exigida.

Los trabajos comenzaron en septiembre del 2014 y concluyeron en marzo del 2015. Con más de 100m2 construidos, éste nuevo espacio brinda espacio y equipamiento adecuados para que las más de 30 personas – y hasta 70, dependiendo de la actividad - lleven a cabo con comodidad talleres, seminarios, presentaciones, capacitaciones, conferencias y otras acciones que el trabajo de cooperación demanda. Misión cumplida.



Actualidades Cooperación Suiza

No hubo pruebas, ni testigos, sólo una querrela verbal que valió un encierro de casi dos años

El proyecto Acceso a justicia de la Cooperación Suiza en Bolivia trabaja en la conciliación en sede judicial

Creemos en otra justicia

“En menos de 24 horas Mario¹ fue remitido a la cárcel de Palmasola con detención preventiva, luego de que en la mañana del 24 de agosto de 2013 fuera acusado de cometer el robo de dos cajas de electrodomésticos y vajilla” de un domicilio en la ciudad de Santa Cruz.

Dos meses después, Mario – en situación de vulnerabilidad por ser una persona de la tercera edad y de escasos recursos – permaneció en el centro penitenciario sin derecho a defensa, hasta que el Servicio Nacional de Defensa Pública (SENADEP) le asignó a un profesional a cargo de su caso. Por suerte el funcionario del SENADEP no bajó los brazos: desde octubre de 2013 hasta febrero de 2015 acudió a todas las instancias jurídicas posibles para que el Juez de la causa emita la sentencia.

El 3 de marzo de 2015 es un día que Mario y su defensor no olvidarán. 510 días y noches tuvieron que pasar para que se realice su audiencia conclusiva. Mediante juicio abreviado, se dictó sentencia: tres años de cárcel. La Defensa Pública solicitó el beneficio de suspensión condicional de la pena, por la edad del recluso (61 años), el tiempo que estuvo sin sentencia ni antecedentes, y porque en la cárcel contrajo un trauma y una hernia.

La aplicación de justicia en Bolivia tiene obstáculos convertidos en patrones de conducta que dilatan procesos. Son historias cotidianas que con esfuerzos comunes pueden superarse. Concretamente:

- 1 Ante la pérdida o extravío de documentos modernizar el sistema de archivo de los más de 815 juzgados² que existen en Bolivia.
- 2 Ante la sobrecarga procesal - cada jueza o juez tiene un promedio anual de 500 causas por resolver³ - el Nuevo Código de Procedimiento Civil prevé la conciliación como medio alternativo de resolución de controversias.
- 3 Ante el lento desempeño y escaso compromiso de funcionarios en el manejo de los casos, corresponde sensibilizar y posicionar el hecho de que toda persona - sin discriminar origen, género, recursos o edad - tiene derecho a un juicio oportuno y gratuito.

El **proyecto Acceso a justicia** de la Cooperación Suiza en Bolivia colabora en la conciliación en sede judicial, en el fortalecimiento del Servicio Plurinacional de Defensa Pública; y en el apoyo a acciones estratégicas que promueven el acceso a la justicia. Pretende contribuir a la mejora significativa del acceso a justicia de personas en situación de vulnerabilidad, a través de la implementación de reformas en el Estado y la promoción de Derechos Humanos.

Estas acciones pretenden que historias como las de Mario sean parte del pasado y que poco a poco las bolivianas y bolivianos aporten en la construcción de un mejor sistema y crean en que otra justicia es posible.

1 Nombre ficticio. Caso asentado en la Corte Distrital de Justicia de Santa Cruz, marzo 2015.

2 Defensor del Pueblo, 2013.

3 En Latinoamérica, Bolivia tiene la mayor cantidad de presos sin sentencia (84%), en el otro extremo está Chile con el 16%.



Santos Córdoba



Plataforma de Agua de Laka Laka

Actualidades Cooperación Suiza

El agua nos une y nos da vida

El proyecto Gestión de recursos naturales y cambio climático de la Cooperación Suiza en Bolivia, contribuyó a mejorar las condiciones de vida de familias vulnerables a través de un mejor manejo de sus recursos naturales (sobre todo el agua), trabajando en directa coordinación y apoyo con las entidades públicas responsables del sector. Entre sus recientes logros están:

- En apoyo al Viceministerio de Recursos Hídricos y junto al Banco de Desarrollo de Alemania (KfW), la Cooperación Belga y la Cooperación Sueca se ha logrado que Bolivia disponga de un programa nacional para la gestión integral de cuencas y del agua 2013 - 2017. Con un presupuesto de USD 116 millones. Este programa permitirá mejorar el uso del agua y otros recursos naturales en 86 cuencas en favor de 43.000 familias.
- Las gobernaciones de Cochabamba, Chuquisaca, Potosí y Tarija cuentan con un marco institucional y capacidades instaladas para la planificación e implementación de proyectos de manejo integral de cuencas y agua.
- Gracias al buen uso y gestión de los recursos naturales, se han logrado mejores condiciones de vida para alrededor de 75.000 familias, de las cuales 45.000 incrementaron sus rendimientos productivos e ingresos, y 30.000 han cambiado positivamente su acceso al agua para consumo y riego.

En este marco, la asistencia técnica suiza brindada para la cuenca Laka Laka de Cochabamba es un buen ejemplo de participación

social activa y fortalecimiento de las capacidades para el uso eficiente del agua. El proyecto de la represa Laka Laka (1992-1998) desarrolló – entre varios temas - una red de canales para riego a familias campesinas de Tarata y Arbieta, y de uso doméstico al pueblo de Tarata.

La asistencia técnica suiza sentó las bases para una gobernanza efectiva del agua entre los diferentes actores, y el desarrollo de medidas para el Manejo Integral de Cuencas. Los esfuerzos de concertación incluyeron a comunidades de tres municipios, una zona urbana, la Asociación de Regantes que aglutina a 930 socios, las comunidades de la cuenca alta y el Servicio de Agua Potable de Tarata (SEAPAS), entre las más importantes.

Luego de muchos esfuerzos por llegar a acuerdos duraderos, se logró que el manejo integral de cuencas sea una alternativa viable. Este enfoque no solo sirve para atenuar los procesos erosivos que contribuyen a la sedimentación de la represa sino también para dinamizar la seguridad alimentaria, mediante un uso eficiente del agua y el manejo sostenible de los suelos. Entre las prácticas implementadas se cuenta la estabilización de cárcavas, la construcción de terrazas de banco y de formación lenta, los diques de piedra, la siembra y cosecha de agua, el micro riego familiar e interfamiliar, las plantaciones forestales y la agricultura orgánica.

“Ahora tenemos estanques y tuberías para transportar el agua y regar nuestra producción. Antes había canaletas de tierra nomás y perdíamos mucha agua por la infiltración. Gracias al apoyo de la Mancomunidad de Municipios de la Cuenca del Caine, hemos implementado prácticas de manejo y conservación de suelos y aguas, como por ejemplo protección de fuentes, atajados, estanques, revestimiento de canales de riego, zanjas de infiltración, abonos orgánicos y riego tecni-

ficado. Hemos mejorado mucho y variado nuestra producción. Hemos hecho talleres para sembrar zanahorias, cebollas y otras verduras, ahora vamos a comprar semillas, podemos plantar, hay bastante agua. Mi sueño, ahora que el clima está más caliente, es producir duraznos y trigo. Mucho ayuda la Plataforma de Concertación del Agua, todos se han reunido, ha ayudado la mancomunidad para facilitar. Todos estamos de acuerdo con eso, los de aguas arriba y los de aguas abajo de la represa Laka Laka”, cuenta Santos Córdoba, natural de Durasnuni y Presidente de la Organización de Gestión de Cuenca .

En este caso particular, la Cooperación Suiza contribuyó en la remoción de los sedimentos a través del dragado de la represa con maquinaria pesada, apoyó el fortalecimiento de la organización de regantes y mejoró la infraestructura de distribución y conducción del sistema riego. Este proyecto aborda nítidamente la gobernanza y los mecanismos de participación social y consenso por el agua. Se trata de una iniciativa que nació de las mismas comunidades y que responde a un problema sentido en el lugar. Es un escenario complejo pero al mismo tiempo una veta donde hay potencial y el agua es el eje articulador para su desarrollo.

Fuente: Ministerio de Medio Ambiente y Agua. 2014. *La Gestión Integrada de los Recursos Hídricos y el Manejo Integral de Cuencas desde la perspectiva de las comunidades campesinas: Historias de éxito y aprendizajes de proyectos implementados en el marco del Plan Nacional de Cuencas en Bolivia. La Paz. Bolivia. Esta publicación es un producto del Ministerio de Medio Ambiente y Agua (MMAyA) a través del Viceministerio de Recursos Hídricos y Riego (VRHR) responsable de la implementación del Plan Nacional de Cuencas (PNC) y contó con el apoyo y asistencia técnica de la Cooperación Suiza en Bolivia.*



Foto: Keystone



Foto: Reuters

Informaciones sobre Suiza

Estas actitudes de Simonetta la posicionan como una perfecta mediadora que ayuda a que ambas partes estén de acuerdo

El ser pianista, la ha dotado de una gran cualidad: saber escuchar

Simonetta Sommaruga, la nueva Presidenta de la Confederación Suiza

Tras ser elegida con 181 votos de un total de 210 en el Parlamento de Berna, la socialdemócrata Simonetta Sommaruga fue nombrada como Presidenta de la Confederación para el 2015. Será encargada de representar a Suiza en el mundo.

Ni en momentos delicados se puede percibir la menor muestra de emoción en la nueva Presidenta, la calma es otra de sus virtudes. Aún en acalorados debates públicos, su emoción es casi imperceptible, quizá en algún momento se visibiliza un pequeño movimiento facial que la revela. Estas actitudes de Simonetta la posicionan como una perfecta mediadora que ayuda a que ambas partes estén de acuerdo cuando se trata de tomar decisiones. En momentos en que las cosas no están a su favor, vuelve a comenzar para buscar un nuevo enfoque.

Entre sus tareas pendientes está la conciliación de la voluntad ciudadana, el derecho nacional y los compromisos internacionales que ha asumido Suiza. Tiene que dedicar una buena cantidad de su tiempo a "los derechos de la mayoría", ya que la voluntad de los ciudadanos expresada en las urnas en los últimos años tropieza con la legislación nacional o con acuerdos o tratados internacionales asumidos por Suiza, tal es el caso del planteamiento de una solución para aplicar la iniciativa anti migratoria aprobada en febrero de 2014.

También, está a cargo de expedientes cargados de emociones sobre la política que el Parlamento aprobó en septiembre de 2014, en esta propuesta se contempla reformar a fondo el asilo para reducir sus procesos y la construcción de 6 grandes centros federales de asilo.

En el ámbito profesional, por muchos años fue gerente y después Presidenta de la Fundación para la Protección del Consumidor, subiendo su visibilidad en amplios sectores de la población. Posteriormente en 1999 fue elegida miembro de la cámara baja de la Asamblea Nacional. En el 2003 alcanzó, para el Partido Socialdemócrata de Suiza, uno de los dos escaños del cantón de Berna en la cámara alta de la Asamblea.

Tiene 55 años de edad y creció en el cantón de Argovia. Está casada con Lukas Hartmann, escritor. En el año 2010, se la consideró "golpista" dentro de su partido porque es una de las redactoras del manifiesto liberal de Gurten, poniendo en tela de juicio varios principios socialdemócratas clásicos y, a la vez, situando a su partido más en el centro que en los círculos de izquierda. Este hecho desató los comentarios de camaradas y del propio partido, opinando que se trataba de un "acercamiento neoliberal a los conservadores".



Foto: Revillard - Rezo.ch



Foto: Revillard - Rezo.ch

Informaciones sobre Suiza

El avión Solar Impulse 2 tiene un antecesor: Solar Impulse 1 que hizo vuelos de larga duración en Europa y Marruecos, además de cruzar Estados Unidos en el año 2013

Este avión solar está equipado con tecnología suiza de punta

Solar impulse, la vuelta al mundo en un avión solar

Por primera vez en la historia, los suizos cofundadores y pilotos de *SOLAR IMPULSE 2*, Bertrand Piccard y Andrés Borschberg, anhelan dar la vuelta al mundo sin la necesidad de carburantes fósiles en un avión solar. Persiguiendo este objetivo, el 9 de marzo del presente se realizó el vuelo inaugural de esta gira mundial. Esta iniciativa está acorde con el compromiso suizo sobre el fomento de las energías "limpias"; por tal razón la Confederación brindó apoyo a este proyecto desde el inicio.

La vuelta al mundo del avión solar abarcará un periodo de cinco meses - 25 días de vuelo efectivo - y recorrerá 35.000 kilómetros a una velocidad media de entre 50 a 100 km/h. El avión pesa 2.3 toneladas y mide 72 metros; los 17,248 paneles solares que cubren sus alas aportan la energía que necesitan las cuatro hélices del avión. Alcanzará una altitud máxima de 8.500 metros. Esta aeronave solar está ideada para que pueda mantenerse en el aire durante el día y la noche sin recurrir a carburantes fósiles. Ello es posible gracias a la extraordinaria aerodinámica y a la eficiencia energética del mismo, tres veces mayor que un avión comercial.

SOLAR IMPULSE 2 sobrevolará la Tierra en doce etapas desde la región del Golfo: Abu Dabi, con escalas en la India, Myanmar y China. Después tendrá lugar la travesía del Pacífico, una parada en Estados Unidos y posteriormente la travesía del Atlántico en dirección al sur de Europa, África del Norte y finalmente, volviendo al lugar del despegue inicial, Abu Dabai, capital de los

Emiratos Árabes Unidos, sede prevista para el retorno a finales de julio o los primeros días de agosto.

Tomando en cuenta que Suiza tiene una larga tradición en fomentar la inversión en investigación y desarrollo de productos innovadores, no es sorpresa ni casualidad que promueva este trabajo transformador para el mundo. Este país utiliza sus esfuerzos para la sostenibilidad de los recursos y una producción energética respetuosa con el medio ambiente; la filosofía suiza está comprometida, junto con sus socios, en hacer del mundo un lugar mejor para vivir: Solar Impulse es un gran ejemplo de ello.

"Nadie lo ha hecho antes. Es una novedad histórica, un tremendo desafío", dijo el piloto suizo Borschberg. Los asistentes al lugar del despegue mostraron una gran emoción al ver que se puede volar con energía solar: *"Todos estaban anhelando que el avión despegue. Ahora la aventura ha empezado"*, manifestó Piccard, en una entrevista a un medio de prensa.

Dado que la cabina de pilotaje está concebida para un sólo piloto, se aprovechan las escalas principalmente para hacer un relevo a los mandos, pero también para presentar el proyecto al público y a las instituciones políticas y científicas. Esta iniciativa llena de aventura pretende demostrar que se puede traspasar las fronteras de lo "posible" cuando uno tiene una visión clara. Y así, promover la sostenibilidad de la explotación de los recursos naturales a través de las tecnologías limpias y las energías renovables.

Más información: <http://www.solarimpulse.com/>



Jakob Messerli,
Director del Museo Histórico de Berna



Informaciones sobre Suiza

El resultado fue positivo y se enfocó en sentar las bases para un futuro y fructífero trabajo

Illa Pukara vuelve a Bolivia

Desde hace varios años esta figura es calificada por el Viceministerio de Descolonización y por representantes de los pueblos indígenas como la deidad del Ekeko.

En el 2013, el gobierno boliviano solicitó al Museo Histórico de Berna la devolución de la figura BHM Inv. Pe 145 a Bolivia. Por este motivo, el 7 de noviembre de 2014, el Museo Histórico de Berna entregó la figura de piedra al Museo Nacional de Arqueología (MUNARQ) en Bolivia, donde se presenta al público en una exposición permanente.

Ambos museos se han comprometido a trabajar conjuntamente en el ámbito de la conservación, investigación e intervención: "En Bolivia la figura fortalecerá el foco de atención de la ciencia", afirmó el Director del Museo suizo, Jakob Messerli.

El MUNARQ, reabierto a fines del pasado septiembre en La Paz y poseedor de una valiosa colección de la cultura precolombina, se beneficiará de los conocimientos técnicos y de las experiencias del Museo Histórico de Berna: "Nos alegraría si el trabajo conjunto entre ambos museos diera lugar a una exposición sobre las fascinantes culturas andinas precolombinas en Berna", declaró la Embajadora boliviana Salguero.

La primera reunión con el MUNARQ, concretada a través de la visita a Bolivia de representantes del Museo Histórico de Berna, se llevó a cabo en diciembre del 2014. El resultado fue positivo y se enfocó en sentar las bases para un futuro y fructífero trabajo conjunto.

Fuente : www.erbol.com.bo



Informaciones sobre Suiza

Memoria Anual 2014 de la Cooperación Suiza en Bolivia

Rendir cuentas, fortalecer alianzas

Por primera vez en su historia, la Cooperación Suiza en Bolivia produce una memoria anual para público externo. Este documento resume las actividades y resultados logrados en el 2014, en sus tres temas centrales: Descentralización y Derechos Humanos, Reducción de los Impactos del Cambio Climático y Empleo e Ingresos. La Memoria 2014 abarca el segundo año de ejecución

de la Estrategia de la Cooperación Suiza en Bolivia 2013 – 2016, tiene como objetivo principal "contribuir para que el proceso de cambio y los recursos públicos incrementados favorezcan primordialmente a la población actualmente pobre y la tendencia de reducción de la pobreza y la desigualdad continúe".

Puede obtener el documento en el siguiente link:

<https://www.dfae.admin.ch/countries/bolivia/es/home/cooperacion-internacional/publicaciones-y-multimedia.html>



Monseñor Gualberti



Suiza en Bolivia

La misión que debía cumplir en Suiza en aquel momento fue acompañar a los migrantes italianos en la región a través de la asistencia religiosa, la creación de unidad entre las comunidades y el apoyo a la integración en la sociedad suiza

Monseñor Gualberti y su fuerte lazo con Suiza

"Ya el último año en el que el Cardenal Terrazas iba a cumplir sus 75 años, me llaman y me comunican que el Santo Padre ha pensado en mí para asumir la responsabilidad, (...) he dado mi respuesta positiva al Papa", expresa Monseñor Gualberti, Arzobispo de Santa Cruz de la Sierra, a quien no le preocupa llegar a asumir la responsabilidad de Cardenal, aunque considera que existen muchos otros países latinoamericanos que deberían ser considerados antes.

Para él, el Arzobispado llegó luego de muchos años de una carrera de servicio a la Iglesia Católica que comenzó en Suiza. Sergio Gualberti es italiano, nacido en Bérgamo. Su padre fue ferroviario y su madre enfermera, fue miembro de una familia de cuatro hermanos. Cuando terminó sus estudios básicos, un sacerdote de su pueblo natal lo invitó a unirse al seminario para niños, dando inicio a su formación para convertirse sacerdote. Fue afianzando su fe y vocación con el pasar de los años y con las pruebas que le puso la vida, como ser la muerte de su padre cuando él tenía 16 años.

Un año antes de terminar los estudios de teología, Monseñor Gualberti decidió que quería una *"experiencia de trabajo un poco más fuerte"*. Partió a *La Chaux-de-Fonds*, Suiza, a trabajar en una empresa de construcción. Estuvo solamente un año y en septiembre de 1970 regresó a Bérgamo a terminar sus estudios. Sin embargo, este corto periodo de tiempo en Suiza le mostró un impresionante y nuevo mundo: el de los migrantes.

"Llegando a Suiza me encontré con mi primo hermano y me enteré que mi abuelo había estado trabajando en Suiza. Fue para mí una sorpresa, yo sabía que él había fallecido en Francia, pero descubrí que él había sido migrante en Suiza", relata Gualberti. Con esta experiencia, un año después, al culminar su formación, decidió regresar a trabajar a Suiza como sacerdote en *Neuchâtel*: *"Inicié mi permanencia en suiza a finales de 1971, (...) hasta 1979 cuando – después de Suiza – me vine a América Latina"*, continúa Monseñor. La misión que debía cumplir en Suiza en aquel momento fue acompañar a los migrantes italianos en la región a través de la asistencia religiosa, la creación de unidad entre las comunidades y el apoyo a la integración en la sociedad suiza.

A pesar de haber trabajado en un cantón mayoritariamente protestante, durante sus años en Suiza sintió mucha colaboración mutua entre comunidades religiosas que trabajaban para poder vivir un ecumenismo, un movimiento que promovió la unidad entre todas las iglesias cristianas: *"Hay muchos muestras, por ejemplo había un Pastor, un hombre ya de edad con su esposa, con el que teníamos una capilla en el pueblo de Marin - que la hemos construido juntos – donde el 51% era propiedad de la comunidad protestante y el 49% de los católicos"*.

Después de 36 años y a más de 10 mil kilómetros de distancia, Monseñor Sergio Gualberti recuerda sus primeros años como sacerdote y las enseñanzas que le dejó Suiza para su vida: el trabajo en equipo, el cuidado del ambiente, la puntualidad y, sobre todo, el respeto a la otra persona.



Suiza en Bolivia

Tratando de reunir a la comunidad suiza, los clubes / círculos suizos en Bolivia reiteran su cordial invitación – independientemente del lugar de su residencia – para ser parte de este movimiento suizo-boliviano, ya sea para suscripción o sólo para información

Novedades, colonia suiza en Bolivia

Tratando de reunir a la comunidad suiza, los clubes / círculos suizos en Bolivia reiteran su cordial invitación – independientemente del lugar de su residencia – para ser parte de este movimiento suizo-boliviano, ya sea para suscripción o sólo para información. Para mantener un contacto más fluido sobre las novedades se ha creado en Facebook una plataforma de intercambio de información para personas suizas residentes en Bolivia y amigos/as de Suiza.

En este marco:

A fines de marzo, en el Hotel Oberland, el Conejo de Pascua visitó al Club Suizo de La Paz (clubsuizolapaz@gmail.com). Quienes asistieron a este bonito evento disfrutaron de un rico desayuno y - claro está – la tradicional búsqueda de los huevos de chocolate. Seguidamente hubo un taller de trabajos manuales para los más chiquitos.

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100008531557396>

El 13 de marzo se realizó la asamblea de conformación de la Comunidad Suizo-Boliviana en Cochabamba (cosuibol@gmail.com), donde se aprobaron estatutos y se eligió la directiva. Con mucho entusiasmo y junto a la Cónsul Honoraria de Suiza, de Alemania y el Instituto Cultural Boliviano Alemán (ICBA), se concretó una primera actividad: buscar huevos el mismo domingo de pascua.

<https://www.facebook.com/groups/321536098041299/>

El 12 de marzo se llevó a cabo la Asamblea General del Círculo suizo de Santa Cruz (circulosuizoscruz@gmail.com). Para el domingo de pascua se organizó un desayuno-almuerzo, ocasión en la que los/as niños/as elaboraron un *Oster-Näschтли* (pequeño nido de pascua) con huevitos de chocolate.

<https://www.facebook.com/circulosuizo.santacruz>





El equipo completo



Eduardo Calla, Patricia García, Cristian Mercado y David Mondacca

Cultura y Desarrollo

Participarán David Mondacca, Patricia García, Cristian Mercado, Percy Jiménez, Carlos Ureña, Bernardo Arancibia, Claudia Andrade, Daniela Lema, Juan Carlos Arévalo, Paola Oña y Natalia Jofre, entre otros

Un puente de cultura

La Embajada de Suiza en Bolivia apoyará la puesta en escena de la tragicomedia **La Visita de la Vieja Dama** escrita en 1955 por el famoso pintor y escritor suizo Friedrich Dürrenmatt. La obra fue estrenada en 1956 en Zúrich y se ha traducido a innumerables idiomas y representada en muchos países, siendo un gran "clásico" del teatro contemporáneo. El autor pretende llevar al espectador a mirar de frente los dilemas de una sociedad que proclama la justicia.

Dicho evento cultural se estrenará en el Teatro Municipal de la ciudad de La Paz en ocasión de la Celebración del Día de Suiza

2015 e incluirá una gira nacional que abarcará Santa Cruz y Cochabamba. En cada ciudad se brindarán funciones gratuitas para público en general.

El mayor interés de la Embajada Suiza es fomentar el **encuentro de la cultura boliviana y suiza**, a través de artistas bolivianos de gran trayectoria que – con su profesionalismo y fructífera creatividad –, den vida a esta importante pieza teatral en Bolivia.

Más adelante extenderemos la invitación con los lugares y fechas exactas.

Más información:

http://www.la-razon.com/la_revista/Eduardo-Calla-alista-montaje-suiza_0_2250374946.html



Cultura y Desarrollo

"...espero poder incentivar a la gente con este proyecto que estamos haciendo sobre desastres naturales, para poder prevenir en un futuro"

Felipe Mercado,
joven voluntario

Gigantes del Agua: el arte y los desastres naturales

Al norte del Beni, se encuentra Guayaramerín rodeado de ríos y arroyos. Cada época de lluvia las poblaciones cercanas sufren inundaciones. En el 2014 los barrios ubicados en las zonas bajas y colindantes con la ribera del río Mamoré se inundaron afectando a 3.000 familias que requerían albergues. "Todos los años sucede lo mismo y cada año se desarrollan acciones cuando el agua ya ha invadido las casas", dice Felipe Mercado.

En este contexto nace el proyecto artístico "Gigantes del Agua", en el que participaron 25 jóvenes voluntarios de la Cruz Roja Boliviana, Filial Guayaramerín provenientes

de diferentes regiones, convirtiéndose en actores, zanqueros, músicos y titiriteros. La acción generó un espacio artístico y cultural educativo para la reducción de riesgos en situaciones de desastres, que incluyó música, una obra teatral y una obra de títeres. Implicó también información a autoridades municipales para la elaboración de planes comunales de contingencia. Esta iniciativa financiada por la Embajada de Suiza en Bolivia, demuestra que el arte no sólo es una importante herramienta sensibilizadora sino también una herramienta de comunicación y educación alternativa que tiene la fuerza de promover el desarrollo de las comunidades.



Cultura y Desarrollo

“Hemos aprendido mucho de la cultura afro boliviana y que todos somos iguales, también hemos aprendido a no discriminar, yo quisiera que vuelvan a mi comunidad”

Niña fotógrafa, 9 años, comunidad de Yabalo

Afros, una imagen para siempre

Junto al descubrimiento de plata en el Cerro Rico de Potosí, los españoles trajeron nativos africanos como esclavos. Se estima que aproximadamente 8 millones de africanos y nativos murieron debido, entre otras causas, a las bajas temperaturas. Otros, ya en la época colonial, continuaron siendo esclavos en la cálida región de Los Yungas de La Paz. La libertad de este pueblo en Bolivia data de hace apenas 50 años, y desde entonces han llevado una lucha constante por la reivindicación de sus derechos, que todavía atraviesan situaciones de discriminación.

Los rasgos más antiguos de su cultura en música, danza e historia fueron compartidos con la niñez de tres pueblos yungueños para

crear **Afros, una imagen para siempre**, el primer foto-libro elaborado por niñas y niños afro bolivianos. Estas páginas hacen un paseo por las plantaciones de coca y café e invitan a conocer el trabajo diario de las familias además de la conexión de este pueblo con su pasado ancestral. Fueron parte del proyecto 111 niñas y niños de las comunidades de Chicaloma, Yabalo y Thaco, participaron en diversos talleres en sus escuelas para, finalmente, retratar sus comunidades con una cámara fotográfica. El foto-libro cuenta con 89 fotos, que contribuyen al rescate de los saberes del pueblo afro boliviano *“...para que cuando sean mayores no se avergüencen de ser afro bolivianos y en cambio sientan respeto por su cultura”*, señala Carmen Angola, directora de la Fundación Afrobo.

Más información: <http://afrobo.org/>



Orquesta Típica Nacional Boliviana

Cultura y Desarrollo

Entre ellos se encuentran Mischa Joubert y Edgar Lupa, ambos de nacionalidad suiza

Orquesta Típica Nacional de Bolivia

La Orquesta Típica Nacional de Bolivia, fundada en septiembre 2010, es una agrupación que se dedica a la investigación, recopilación, composición, interpretación y difusión de la música boliviana y latinoamericana. Sus integrantes son estudiantes y profesionales de diversas generaciones y nacionalidades que dedican su tiempo libre a esta labor. Entre ellos se encuentran Mischa Joubert (mandolina y voz) y Edgar Lupa (zampoña y percusión), ambos de nacionalidad suiza.

La Orquesta participa regularmente en festivales culturales en Europa y es invitada a brindar diversos conciertos en toda Boli-

via. En épocas de carnaval, se junta con al menos cuatro estudiantinas más, dando vida a los “Ch’ukutas de Antaño”. Después de su primer disco “ReEncuentros & Variaciones” (Junio 2011), en febrero del presente, lanzó su segunda producción “La Típica de Carnaval”.

A parte de amenizar fiestas familiares y organizar peñas o kermesse, la Orquesta ofrece el innovador evento “Casa Concierto” para los que gustan de la música de antaño, llevando a domicilio la música en vivo.

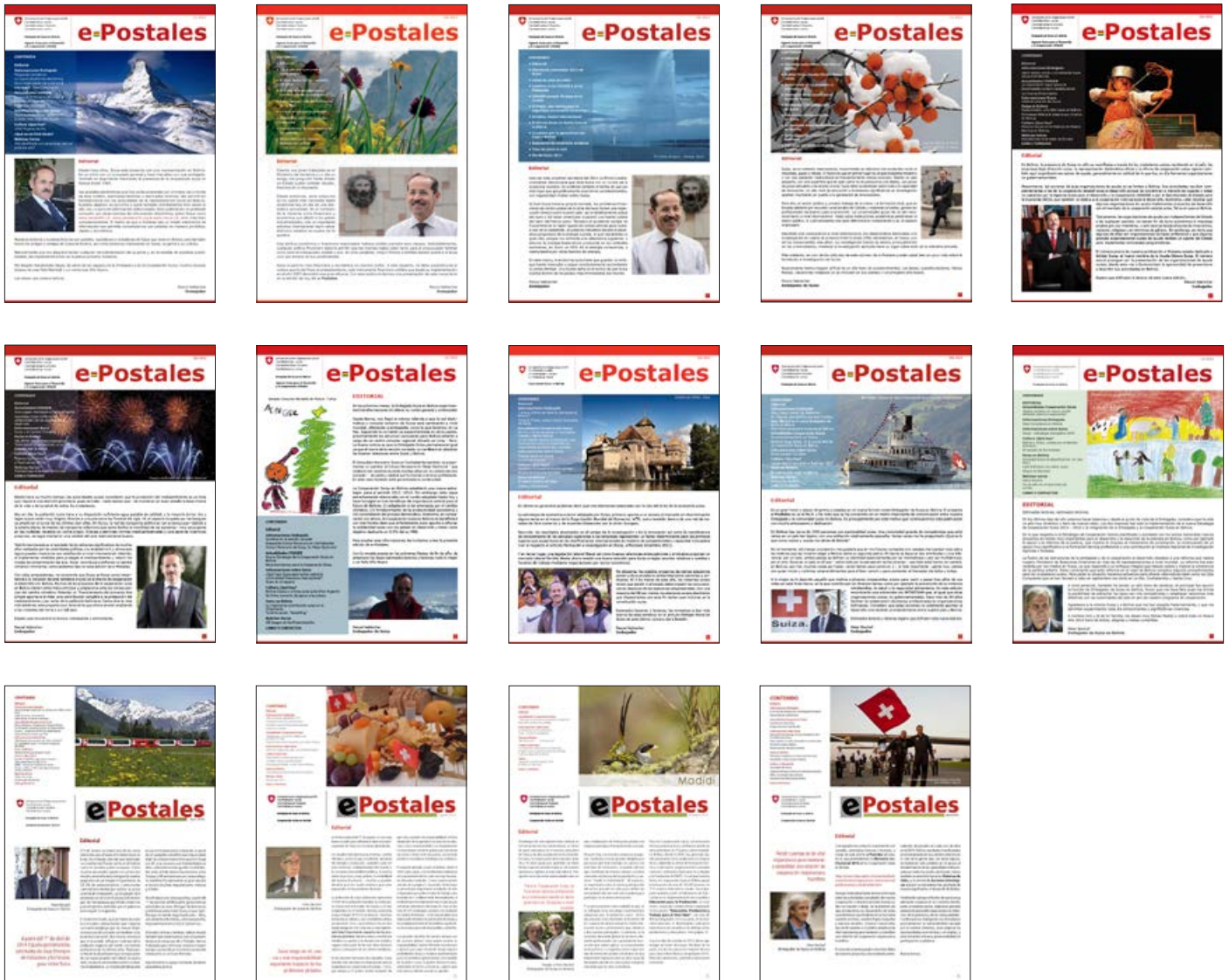
Contactos al 715 46 685 y email: tipicanacional@gmail.com

Más información en <https://www.facebook.com/tipicanacionalbolivia?ref=hl>

Click

Links y Contactos - e-postales anteriores

E-Postales: <https://www.dfae.admin.ch/countries/bolivia/es/home/noticias/newsletter.html>



Links

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza	www.admin.ch	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
El portal Suizo	www.ch.ch	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
Noticias	www.swissinfo.ch/spa/index.html	(español y otros idiomas)
Informaciones sobre Suiza	www.swissworld.org/es	(español y otros idiomas)
Suiza Turismo	www.myswitzerland.com/es/inicio.html	(español y otros idiomas)
Organización de los suizos al extranjero	www.aso.ch	(alemán, francés, italiano, inglés)

Contactos

E-Postales	e-mail: paz.newsletter@eda.admin.ch
Embajada de Suiza	e-mail: paz.vertretung@eda.admin.ch / www.eda.admin.ch/lapaz
Cooperación Suiza en Bolivia	e-mail: lapaz@eda.admin.ch